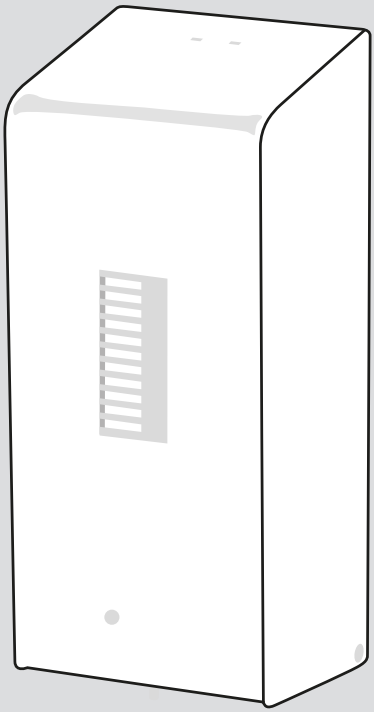
Handbuch

Manual



SEIFENSPENDER MIT SENSOR

SOAP DISPENSER WITH SENSOR

Art. 40-624, 40-324

Serie Lobo

WICHTIG
IMPORTANT

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie auf.

Read these instructions for use carefully and keep them in a safe place.

INHALTSVERZEICHNIS
TABLE OF CONTENTS

Lieferumfang	3	Scope of delivery	3
Wichtige Hinweise	3	Important instructions	3
Sicherheitsvorkehrungen	4	Safety precautions	4
Bedienung und Montage	5	Operation and installation	5
Funktion des Sensors testen	9	Testing the function of the sensor	9
Störungen und Reparatur	11	Malfunctions and repair	11
Technische Zeichnung	12	Technical drawing	13
Wartung und Pflege	13	Maintenance and care	13
Entsorgung	14	Disposal	14

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

LIEFERUMFANG
SCOPE OF DELIVERY

- Seifenspender inkl. Motoreinheit
- Nachfüllbehälter mit Schlauchpumpe
- Schlüssel
- Befestigungssatz (4 Schrauben, 4 Dübel)
- 6 alkalische AA-Batterien 1,5 V
- Handbuch

- Soap dispenser incl. motor unit
- Refill tank with peristaltic pump
- Key
- Mounting set (4 screws, 4 dowels)
- 6 alkaline AA batteries 1.5 V
- Manual

WICHTIGE HINWEISE
IMPORTANT INSTRUCTIONS

- Vor der Verwendung neuer Füllgüter ist stets die Kompatibilität von Füllgut und Spendersystem zu prüfen, um eine einwandfreie Funktionalität gewährleisten zu können.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden oder Kosten, die durch Inkompatibilitäten von Füllgut und Spendersystemen entstehen können.

- The compatibility of filling material and dispenser system must be checked prior to the use of new filling materials, in order to be able to guarantee fault-free functionality.
- The manufacturer assumes no liability for any damages or costs which arise due to the incompatibility of filling material and dispenser systems.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
SAFETY PRECAUTIONS

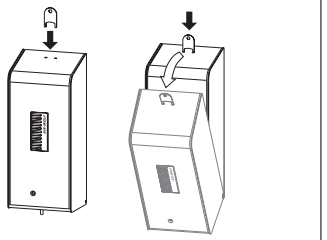
- Dieser Seifenspender ist zur Dosierung von flüssigen Seifen (ohne Reibemittel) und dünnflüssigen Lotionen vorgesehen.
- Die Verwendung von alkohol. Händedesinfektionsmitteln liegt in der Verantwortung des Betreibers (verantwortlicher Umgang, Gefahrenkennzeichnung u.a.).
- Für die sensorgesteuerte elektrische Funktion sind 6 Alkali-Batterien Typ AA 1,5 V enthalten, die eine Versorgung von 9 V DC liefern.
- Um die Elektronik und Batterien zu schützen, darf der Spender nicht in Duschen oder ähnlichen Orten installiert werden.
- Der Spender funktioniert nur im geschlossenen (abgesperrten) Zustand. Befüllung, Wartung und Batteriewechsel dürfen nur von autorisiertem Personal vorgenommen werden.
- Bevor Sie den Spender in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass eine Pumpe eingesetzt ist.

- This soap dispenser is designed for dosing liquid soaps (without abrasives) and thin lotions.
- The use of alcohol. hand disinfectants is the responsibility of the operator (responsible handling, hazard labelling, etc.).
- For the sensor-controlled electrical function, 6 alkaline batteries type AA 1.5 V are included, which provide a supply of 9 V DC.
- To protect the electronics and batteries, the dispenser must not be installed in showers or similar places.
- The dispenser only works when closed (locked). Filling, maintenance and battery change may only be carried out by authorized personnel.
- Before starting up the dispenser, make sure that a pump is installed.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

BEDIENUNG UND MONTAGE
OPERATION AND INSTALLATION

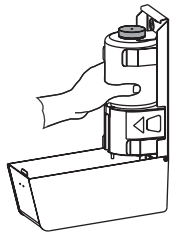
1



Gehäuse öffnen:
Gehäuse mit Schlüssel öffnen und nach vorne aufklappen.

Open the housing:
Open the housing with the key and swing it forward.

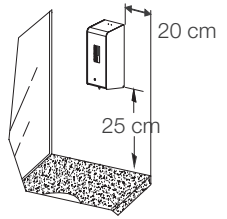
2



Behälter entfernen:
Behälter nach vorn aus der Edelstahlklammer herausziehen.

Remove container:
Pull the container forward out of the stainless steel clamp.

3

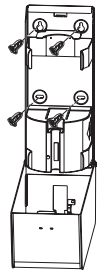


Wandmontage:
Bitte achten Sie darauf, dass die Wandfläche glatt und sauber ist. Der Abstand zwischen Spenderunterkante und Waschtisch mind. 25 cm und der Abstand zwischen zwei Seifenspendern oder von einer seitlichen Wand mind. 20 cm beträgt. Es dürfen keine Hindernisse unter dem Spender und keine starken Lichtquellen von unten auf den Sensor gerichtet sein.

Wall mounting:
Please ensure that the wall surface is smooth and clean. The distance between the lower edge of the dispenser and the washstand is at least 25 cm and the distance between two soap dispensers or from a side wall is at least 20 cm. There must be no obstacles under the dispenser and no strong light sources from below directed at the sensor.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

4

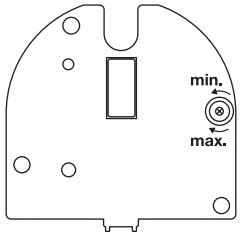


Befestigung:
Der Spender wird mit 4 Dübeln und 4 Schrauben montiert. Verwenden Sie dazu den beiliegenden Befestigungssatz. Erforderlicher Bohrer-Durchmesser: 6 mm. Empfohlene Höhe: ca. 100 bis 110 cm vom Boden bis Spenderunterkante. Wir empfehlen die Platzierung **über** oder in unmittelbarer Nähe zum **Waschbecken.**

Mounting:

The dispenser is mounted with 4 plugs and 4 screws. Use the enclosed fixing kit. Required drill bit diameter: 6 mm. Recommended height: approx. 100 to 110 cm from floor to bottom edge of dispenser. We recommend placement **above** or in the immediate vicinity of the **sink.**

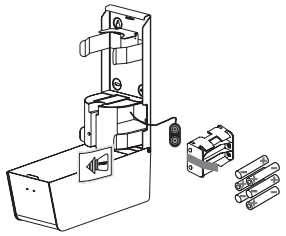
5



Einstellen des Sensors:
Sensorabstand einstellbar

Adjust the sensor:
Sensor distance adjustable

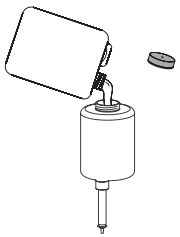
6



Batterien einsetzen:
Entfernen Sie die Abdeckung vom Batteriefach und entnehmen Sie den Batteriehalter. Legen Sie die sechs Alkali-Batterien 1,5 V, wie im Batteriehalter angegeben, ein und setzen den Halter wieder ins Batteriefach. Dieses mit der Abdeckung verschließen.

Insert batteries:
Remove the cover from the battery compartment and remove the battery holder. Insert the six 1.5V alkaline batteries, as indicated in the battery holder and put the holder back into the battery compartment. Close it with the cover.

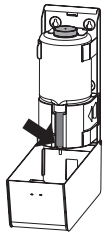
7



Behälter befüllen:
Behälterdeckel abschrauben, Behälter auffüllen und Deckel wieder aufschrauben.

Fill the container:
Unscrew the container cover, fill the container and screw the cover back on.

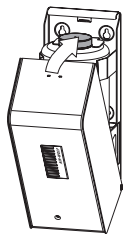
8



Behälter einsetzen:
Den Behälter in die Edelstahlklammer drücken und dabei die Schlauchpumpe in die Aussparung der Motoreinheit einsetzen.

Insert container: Press the container into the stainless steel clamp and insert the peristaltic pump into the recess in the motor unit.

9



Spender schließen:
Schließen Sie den Spender, indem Sie das Gehäuse nach oben klappen, bis das Schloss einrastet.

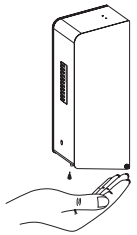
Close the dispenser:
Close the dispenser by folding the housing upwards until the lock engages.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

BEDIENUNG UND MONTAGE
OPERATION AND INSTALLATION

10



Betätigung:
Halten Sie eine Hand unter den Auslauf. Der Sensor wird durch die Annäherung Ihrer Hand mit einer kleinen Verzögerung aktiviert. Der Spender muss dazu nicht berührt werden. Bei erstmaliger Benutzung, sowie nach Austausch oder Reinigung der Schlauchpumpe aktivieren Sie den Sensor mehrmals, damit sich das System mit Seife füllt. Wenn Sie mehr Seife benötigen, als die Pumpe pro Vorgang abgibt, wiederholen Sie die Aktivierung des Sensors. Warten Sie jedoch kurz, bevor Sie die Hand erneut unter den Auslauf halten.

Actuation:
Put one hand under the spout. The sensor is activated by the approach of your hand with a slight delay. The dispenser does not need to be touched for this. When using the dispenser for the first time, or after replacing or cleaning the peristaltic pump, activate the sensor several times so that the system fills with soap. If you need more soap than the pump delivers per operation, repeat the activation of the sensor. However, wait a short time before you put your hand under the spout again.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

FUNKTION DES SENSORS TESTEN
TESTING THE FUNCTION OF THE SENSOR

Testen Sie die Funktionen des Sensors ohne Füllmaterial.

Schließen Sie das Gehäuse. Sobald das Schloss einrastet, blinkt eine rote Leuchtdiode 4-mal auf und zeigt damit die einwandfreie Funktion des Gerätes an. In dieser Phase darf sich keine Hand und kein Gegenstand unterhalb des Spenders befinden. Halten Sie jetzt die Hand unter den Spender. Nun leuchtet die Diode auf, und Sie hören ein leises Betriebsgeräusch. Beim Öffnen der Frontklappe wird der Sensor deaktiviert, sodass der Spender nicht dosiert.

ACHTUNG:

Blinkt die LED-Anzeige, obwohl der Spender nicht dosiert, sind die Batterien leer. Wechseln Sie die Batterien umgehend.

Test the functions of the sensor without filling material.

Close the housing. As soon as the lock engages, a red LED flashes 4 times to indicate that the device is functioning properly. During this phase, no hand or object should be under the dispenser. Now hold your hand under the dispenser. The diode will now light up and you will hear a soft operating sound. When the front flap is opened, the sensor is deactivated so that the dispenser does not dispense.

ATTENTION:

If the LED flashes when the dispenser is not dispensing, the batteries are low. Replace the batteries immediately.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

STÖRUNGEN UND REPERATUR
MALFUNCTIONS AND REPAIR

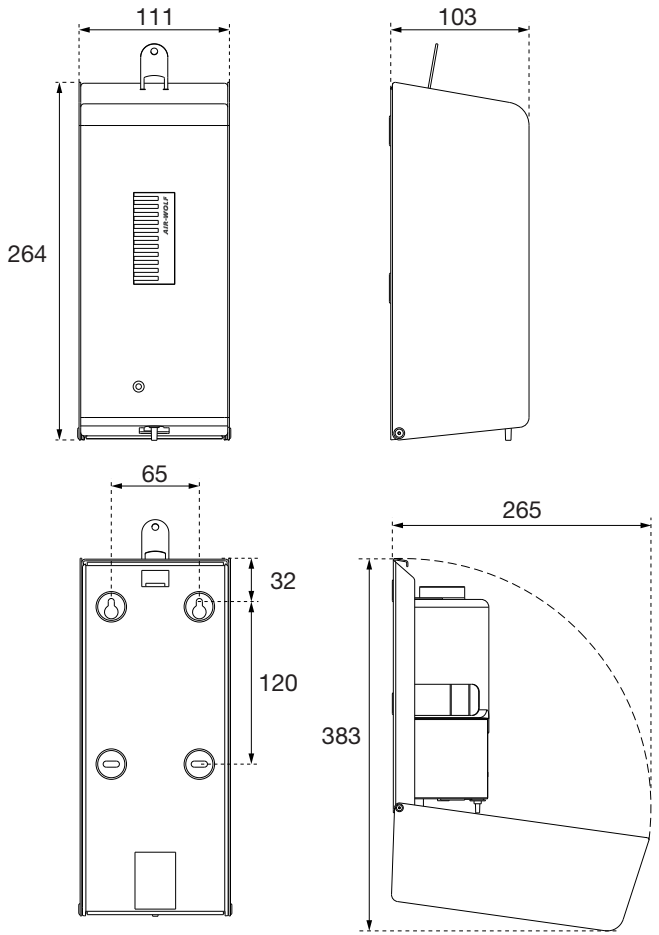
Problem	Störungsbeseitigung	Wichtige Hinweise
Motoreinheit funktioniert nicht	• Beim Einlegen der Batterien auf richtige Polung achten. • Entfernen Sie die Batterien, wenn der Spender längere Zeit nicht benutzt wird. • Mischen Sie nie neue und alte Batterien. • Tauschen Sie die Batterien sofort aus, wenn sie leer sind.	**Hinweise zum Batteriebetrieb:** • Beim Einlegen der Batterien auf richtige Polung achten. • Entfernen Sie die Batterien, wenn der Spender längere Zeit nicht benutzt wird. • Mischen Sie nie neue und alte Batterien. • Tauschen Sie die Batterien sofort aus, wenn sie leer sind. **Bitte beachten!** Wenn der Spender nach Prüfung der genannten Punkte nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten. Versuchen Sie bitte nicht, die Motoreinheit zu öffnen oder zu reparieren.
Gerät spendet keine Seife	• Ist der Behälter leer? • Ist die Düse verstopft? • Ist der Behälter richtig eingesetzt?	
Leuchtdiode blinkt, obwohl der Spender nicht benutzt wird.	• Sind die Batterien leer? • Wird der Fühler durch Gegenstände unter dem Sensor aktiviert?	
Leuchtdiode bleibt dauerhaft an.	• Sind Gegenstände unterhalb des Spenders? • Spender zu nah über dem Waschbecken montiert? (Distanz einhalten) • Sensor verschmutzt?	

Problem	Troubleshooting	Important Notes
Motor unit does not work	• Make sure the polarity is correct when inserting the batteries. • Remove the batteries if the dispenser will not be used for a long period of time. • Never mix new and old batteries. • Replace the batteries immediately when they run out.	**Notes on battery operation:** • Make sure the polarity is correct when inserting the batteries. • Remove the batteries if the dispenser will not be used for a long period of time. • Never mix new and old batteries. • Replace the batteries immediately when they run out. **Please note!** If the dispenser does not functions properly, contact your suppliers. Please do not attempt to open or repair the motor unit.
Device does not dispense soap	• Is the container empty? • Is the nozzle clogged? • Is the container inserted correctly?	
LED flashes although the dispenser is not being used.	• Are the batteries flat? • Is the sensor activated by objects under the sensor?	
LED remains permanently on.	• Are there objects underneath the dispenser? • Dispenser mounted too close above the sink? (keep distance) • Sensor dirty?	

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

TECHNISCHE ZEICHNUNG
TECHNICAL DRAWING



WARTUNG UND PFLEGE
MAINTENANCE AND CARE

- Die Seifenspender der Serie Lobo sind hochwertige Spender zur Dosierung von flüssigen Seifen. Um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten und Korrosionsflecken zu vermeiden sind folgende grundsätzliche Regeln zu beachten: **Vor jeder Wartungsarbeit die Batterien entfernen!**
- Der Spender ist aus gebürstetem Edelstahl oder pulverbeschichtet. Alle verschmutzten Bereiche sollten mit einem feuchten weichen Tuch gereinigt werden. Bei hartnäckigen Verschmutzungen den Spender mit Seifenwasser reinigen. **Bitte dabei unbedingt die Elektronik vor Nässe schützen!**
- Das Spendergehäuse darf nicht mit scheuernden Mitteln oder kratzenden Gegenständen bearbeitet werden. Auch sollte der Kontakt mit salz- oder chlorhaltigen Mitteln vermieden werden.
- Zur Pflege der Edelstahloberflächen ein marktübliches Edelstahlpflegemittel (Empfehlung des Herstellers beachten) verwenden.
- Von Zeit zu Zeit sollten Behälter und Schlauchpumpe gereinigt werden. Eventuell vorhandene restliche Seife im Behälter mit warmem Wasser ausspülen. Ebenso die Schlauchpumpe mit warmem Wasser von Hand kräftig durchpumpen und entleeren.
- Bei der Wiederbefüllung mit Flüssigseife sollte kein Restwasser in Behälter und Pumpe sein.

- The soap dispensers of the Lobo series are high-quality dispensers for dosing liquid soaps. In order to ensure trouble-free operation and avoid corrosion spots, the following basic rules must be observed: **Remove the batteries before any maintenance work!**
- The dispenser is made of brushed stainless steel or powder-coated. All dirty areas should be cleaned with a damp soft cloth. For stubborn dirt, clean the dispenser with soapy water. **Please protect the electronics from moisture!**
- The dispenser housing must not be treated with abrasive products or scratching objects. Also avoid contact with salt or chlorine containing agents.
- For the care of the stainless steel surfaces, use a commercially available stainless steel care product (follow the manufacturer‘s recommendation).
- From time to time the container and peristaltic pump should be cleaned. Rinse any remaining soap in the container with warm water. Also pump the peristaltic pump vigorously by hand with warm water and empty it.
- When refilling with liquid soap there should be no residual water in the container and pump.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

ENTSORGUNG
DISPOSAL

Achtung!

Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über zutreffende Entsorgungsvorschriften.

Attention!

Dispose of the packing material into the corresponding recycling plants. If you definitely stop using the appliance please contact the next recycling center or ask your specialized dealer about the applicable disposal regulations.

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

NOTIZEN
NOTES

Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.
All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.

AIR-WOLF GmbH
Waschraum- und Hygienetechnik
Unterhachinger Strasse 75
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790-10
Telefax +49 (89) 420790-70
air-wolf@air-wolf.de
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der
Wolf-Gruppe

WARUM PRODUKTE VON AIR-WOLF

„Es gibt kaum etwas auf dieser Welt, das nicht irgend jemand ein wenig schlechter machen und etwas billiger verkaufen könnte, und die Menschen, die sich nur am Preis orientieren, werden die gerechte Beute solcher Machenschaften.

Es ist unklug, zu viel zu bezahlen, aber es ist noch schlechter, zu wenig zu bezahlen. Wenn Sie zu viel bezahlen, verlieren Sie etwas Geld, das ist alles. Wenn Sie dagegen zu wenig bezahlen, verlieren Sie manchmal alles, da der Gegenstand die ihm zugedachte Aufgabe nicht erfüllen kann.

Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. Nehmen Sie das niedrigste Angebot an, müssen Sie für das Risiko, das Sie eingehen, etwas hinzurechnen. Und wenn Sie das tun, haben Sie auch genug Geld, um für etwas Besseres zu bezahlen.“

John Ruskin (1819 – 1900),
britischer Sozialreformer

Rev. 02/21 / © AIR-WOLF GmbH